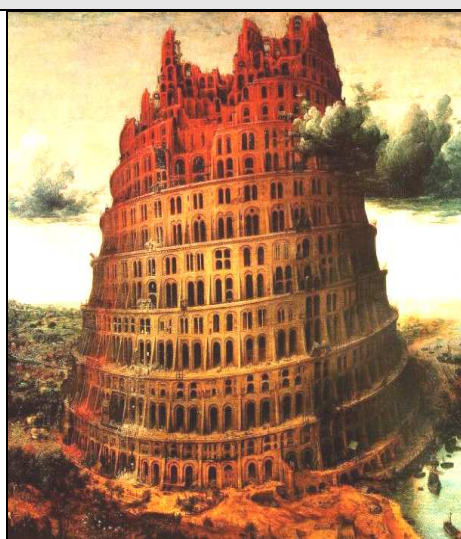


BERTELS' NIEUWSBRIEF

Juli 2007- - NUMMER 26

VERSCHEIJNT BIJ GELEGENHEID- NIEUWSBRIEF DER FAMILIE BERTELS : MECHELEN,
MORTSEL, BRUSSEL, ANTWERPEN, GENT
FRANKRIJK, AUSTRALIË, CHINA

La Tour de Babel



La Tour de Babel, d'après Pieter Brueghel

Ils dirent: "Allons, bâtissons-nous une ville et une tour dont le sommet atteigne le ciel..."

*Le Seigneur descendit sur la terre, pour voir la ville et la tour que bâtissaient les fils de l'homme. Et il dit : « Voici un peuple uni, tous ayant une même langue....Et ici même, confondons leur langage, de sorte que l'on n'entende pas le langage de l'autre. »
(Genesis 11-4-6)*

Dans le « Genesis », la bible raconte comment le peuple d'Israël, dans leur orgueil, voulait construire à Shinar une tour qui atteignait le ciel, et qu'ils appelaient la Tour de Babel, d'après la capitale biblique de Babylone. Mais le Seigneur, pas tout le temps si miséricordieux quel'l'on ne croyait, leur jouait un mauvais tour en débrouillant complètement leurs langues, de façon que les uns ne comprennent plus du tout les autres....

Et c'est ainsi qu'à l'heure actuelle nous nous sommes mis sur les bras un tas de langues, de façon que le peuple du sud ne comprend plus le peuple du nord et que le père comprend à peine son fils ou sa fille et vice versa....

Prenons notre propre pays: à peine 30.000 kilomètres carrés, 10 millions d'habitants, partagés en trois secteurs linguistiques :: Néerlandais- Flamand, Français, Allemand, et qui se guettent de près afin de rattraper l'autre pour telle discrimination quelconque ...Et prenons notre propre famil-

Zo sprak Va- der

le, divisée en Néerlandophones, Francophones et Anglophones, pour ne pas dire des essais de Chinoiseries....

Et prenez d'ailleurs le présent bulletin, plein d'industries-à-domicile répandu sur trois continents et entortillé dans des problèmes de langues. En deux générations la langue maternelle, peu brillante d'ailleurs et mal connue dans le monde, s'est dispersée.

Au fondateur solitaire et désert, il reste la mission lourde d'aplanir l'abîme de la confusion des langues.

C'est ainsi que, inspiré par son prédécesseur Samuel, il a cru bien faire, tout en continuant les articles Néerlandophones, de commencer ce bulletin par le présent éditorial

INHOUD

La tour de Babel	1
De Paardenstaart van Francis	2
Nieuws van Wijd en Zijd	4
Een Australische Chinees in België	10
Uit de Oude Doos: Brieven uit Kongo	12
Bijgewerkte adressenlijst	14

dans la langue de Molière et de traduire ou de résumer ci et là les petits faits divers dans la langue de Shakespeare....